

## Edizione diplomatico-interpretativa

| Naimerig de pegugnan                                                                                                                                                                                                                                              | N'Aimeric de Peguilhan                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>I</b>                                                                                                                                                                                                                                                             |
| m    Antas uetz soi enquiriç. Si cortz cossi uerç no(n) faz.<br>per qieu uueill si appellaz. Esi allor lo çausiç. Chan-<br>sons o uers a qest çanç. E respond als demandanz. Com<br>noi troba<br>ni sab diuision. Mas sol nom entreuers e chançon.                | Mantas vetz soi enquiriç<br>si cortz cossi verç non faz;<br>perq'ieu vueill si appellaz,<br>e si allor lo çausiç,<br>chansons o vers aqest çanç;<br>e respond als demandanz<br>c'om noi troba ni sab division<br>mas sol nom entre vers e chançon.                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>II</b>                                                                                                                                                                                                                                                            |
| q    i eu ai motz mascles auçiç. En chansonettas assaz.<br>Emotz<br>feminis pausaz. En uersetz bos egraçiz. E cortz sonez e<br>chaçanz.<br>Ai auçuç'en uerseç manz. Et auçida chansoner ab lonc<br>son. Elmotz<br>damb dos dun gran el chan dun ton.              | Q'ieu ai motz mascles auçiç<br>en chansonettas assaz,<br>e motz feminis pausaz<br>en versetz bos e graçiz;<br>e cortz sonez e chaçanz<br>ai auçuç'en verseç manz,<br>et auçida chansoner ab lonc son,<br>el motz d'ambdos d'un gran e · l chan d'un ton.             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>III</b>                                                                                                                                                                                                                                                           |
| e    si eu (en) soi desmentiz. Qaissi non sia uertaz. Non er<br>hom per<br>mi blasmaz. Si per dreit ma contradiz. Anz nes sas sabers<br>plus<br>granç. Entrels bons el meus mermanç. Si daiçon port<br>uençer<br>segon raison. Qeu non ai ges tot lo sen salamon. | E s'ieu en soi desmentiz<br>q'aissi non sia vertaz,<br>non er hom per mi blasmaz,<br>si per dreit m'a contradiz;<br>anz n'es sas sabers plus granç<br>entre·ls bons e·l meus mermanç,<br>si d'aïçon port vençer segon raison,<br>q'eu non ai ges tot lo sen Salamon. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>IV</b>                                                                                                                                                                                                                                                            |
| q    ar es de son log partiz. Donneis qi ia fu presaz. mi soi<br>alqes<br>desuiaz. De ioi tan ne stau marriz. Qentrel marriz els<br>amanz<br>Se mes un pales enianz. Qenianan lu(n)s lautre cre far son<br>pron.<br>E noi garda te(m)ps ni per qe ni con.         | Qar es de son log partiz<br>donneis qi ia fu presaz,<br>mi soi alqes desviatz<br>de ioi, tan n'estau marriz<br>q'entr'el marriz e·ls amanz<br>se mes un pales enianz:<br>q'enianan l'uns l'autre cre far son pron<br>e no·i garda temps ni per qe ni con.            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>V</b>                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>q eis ui anç qel fos faidiz. Seus fos per amor donaz. Us cordos<br/> qa dreitz solaz. Nis sira e corç e couiz. per qem par qe dur dos<br/> tanç. Us mes non façi un anz. Qan regnaua donneis ses traïçon.<br/> Grieu es qi ue con es esab con fon.</p> | <p>Q'eis vi, anç qel fos faidiz,<br/> s'eus fos per amor donaz<br/> us cordos, q'a dreitz solaz<br/> n'issira e corç e coviz;<br/> per qe·m par qe dur dos tanç<br/> us mes non façi un anz,<br/> qan regnava donneis ses traïçon;<br/> grieu es qi ve con es e sab con fon.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>VI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>e non es tan relinquiz. Si tot me sui desamaz. Qieu no(n) sia<br/> enamoraz. De tal qe cima (et) raiz. De preç tan qa mi es danz.<br/> Puis la ualors el semblanz. Son assemblat en tan bella façon.<br/> Com noi pot neis pensar meillur raison.</p>  | <p>E non es tan relinquiz,<br/> si tot me sui desamaz,<br/> q'ieu non sia enamoraz<br/> de tal qe cima et raiz<br/> de preç tan q'a mi es danz,<br/> puis la valors e·l semblanz<br/> son assemblat en tan bella façon<br/> c'om no·i pot neis pensar meilluraison.</p>          |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>VII</b>                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>a bel cors cars gen noiriz. Adreitz e ben faisonsaz. Ço qi eus<br/> <br/> ueuil dir deuinaz. Qi eu non soi ges tan ardiz. Qi eus prec qe mames<br/> ab anç. Uos clam merce merceianç. Suffrez qeus am e nous<br/> quier autre don.</p>                 | <p>Ai! Bel cors cars, gen noiriz,<br/> adreitz e ben faisonsaz,<br/> ço q'ie·us vueil dir devinaz,<br/> q'ieu non soi ges tan ardiz<br/> q'ie·us prec qe m'ames; abanç<br/> vos clam merce merceianç:<br/> suffrez qe·us am e no·us quier autre don.</p>                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>VIII</b>                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>u es mala spina ten çanç. Al pro guillelm qes presaz.<br/> Qel apren-<br/> da de te los moç el son. Qalqes uuilla per uers o per çançon.</p>                                                                                                           | <p>Ves Malaspina ten, çanç,<br/> al pro Guillelm q'es presaz:<br/> q'el aprenda de te los moç e·l son,<br/> qalqes vuilla, per vers o per çançon.</p>                                                                                                                            |

- letto 431 volte